INDICE

PRESENTAZIONE, di F. Brugnolo XI

INTRODUZIONE

I. *Il manoscritto* XV

II. *Le fonti dei Vangeli Veneziani*
1. Una fonte francese XX
2. Il rapporto dei Vangeli in veneziano con la *Bible française* XXV
3. Il rapporto dei Vangeli in veneziano con la Vulgata XXXII
4. La peculiarità di Luca e Giovanni XXXV
5. Le peculiarità dei Vangeli in veneziano XLIV
6. Quale ramo della tradizione manoscritta della *Bible française*? XLVII

III. *La lingua*
1. Grafia LXII
2. Fonetica LXVIII
3. Morfologia LXXXVI
4. Appunti sulla sintassi CXIV
5. Lessico CXXX
6. Conclusioni CXXXII

CRITERI DI EDIZIONE CXXXV

TAVOLA DELLE ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE CXXXIX

I VANGELI IN ANTICO VENEZIANO

[VANGELO DI MATTEO] 3
[VANGELO DI MARCO] 121
[VANGELO DI LUCA] 187
[VANGELO DI GIOVANNI] 305

APPENDICE E GLOSSARIO

APPENDICE 385
GLOSSARIO 399